

## **Оговорка в отношении удаленного синхронного перевода**

1. «Удаленный синхронный перевод заседаний обеспечивается Организацией Объединенных Наций в целях облегчения общения на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Просьба к участникам помнить о дополнительных трудностях, с которыми сталкиваются устные переводчики при работе в удаленном режиме, и о большей вероятности возникновения сбоев при передаче переводчикам аудио- и видеосигнала, что может приводить к прерыванию перевода. Подлинным считается текст выступления или заявления исключительно на языке оригинала, и он служит основой для составления отчета о мероприятии. В случае любого несоответствия между синхронным переводом и текстом выступления или заявления на языке оригинала преимущественную силу имеет последний.»
2. «Устные переводчики, использующие для обслуживания удаленных заседаний платформу для удаленного синхронного перевода, не несут ответственность за прерывание связи, искажение изображения, зависание или потерю видеосигнала, частичную или полную потерю звукового сигнала, слышимые помехи, несанкционированный доступ к персональным или конфиденциальным данным, утечку информации из-за недостаточной звукоизоляции и/или потерю данных.»